

Der Balkon

Wehrmachtsverbrechen in Griechenland

Ein Film von Chrýsanthos Konstantinídís

Die Vernichtung des Dorfes Ligiádes am 3. Oktober 1943



Freitag, 5. April 2019 um 19.00 Uhr, Endstation Kino

**Anschließend: Filmgespräch mit Regisseur Chrýsanthos Konstantinídís
und Rechtshistoriker Prof. Christoph U. Schminck-Gustavus**



Initiative Hellas-Solidarität Bochum
in Kooperation mit dem Kino Endstation
und der Rosa-Luxemburg-Stiftung NRW



« Μην ξεχνάτε! »,

είναι το κύριο θέμα αυτής της ταινίας.

The Balcony

Memories Of Occupation

Λιγκιάδες: Το “Μπαλκόνι” των Ιωαννίνων με την υπέροχη θέα. Αλλά το ειδήλλιο αυτό δεν μπορεί να αποκρύψει την ιστορία ενός ναζιστικού εγκλήματος που ένας Γερμανός ιστορικός ερευνά και τεκμηριώνει στην ταινία. Οι μεταπολεμικές γενιές ακούν μέσα του για πρώτη φορά τις φωνές των προγόνων τους που περιγράφουν το έγκλημα. Είναι έγγραφα μνήμης και θλίψης με φόντο το συλλογικό τραύμα.

Λιγκιάδες, Κυριακή 3 Οκτωβρίου 1943: Οι μισοί κάτοικοι του χωριού βρίσκονται πίσω από το βουνό Μισοκέλι, στο χωριό Καρούς Ζαγορίου, για τη συγκομιδή καρυδιών. Στην πλαγιά του βουνού, 5 με 6 συγγενείς του γαμπρού ενός σαρακατσάνικου γάμου πάνε στα κονάκια να παραλάβουν τη νύφη σύμφωνα με το τοπικό έθιμο. Αργά το μεσημέρι, Γερμανοί αλβινιστές καταδρομείς της μεραρχίας Εντελβάις εισβάλλουν στο χωριό. Σκοτώνουν αδιακρίτως βρέφη, παιδιά, γυναίκες, γέροντες και τυλίγουν τα σπίτια στις φλόγες. Κάποιοι καίγονται ζωντανοί. Ώρες μετά, οι υπόλοιποι κάτοικοι επιστρέφουν για να βρουν τις οικογένειές τους απανθρακωμένες. Την επόμενη ημέρα ένα μωρό 14 μηνών βρέθηκε από τους συγχωριανούς του να θηλάζει στη νεκρή μητέρα του όντας τραυματισμένο από ξιφολόγη στην πλάτη.

1989: Ένας γερμανός ιστορικός επισκέπτεται το χωριό και με ένα κασετόφωνο συλλέγει μαρτυρίες από τους επιζήσαντες του ολοκαυτώματος. Αργότερα, ανατρέχει στα γερμανικά στρατιωτικά αρχεία για περαιτέρω έρευνα.

2010: Ο ιστορικός αυτός Christoph U. Schminck Gustavus, καθηγητής Ιστορίας Δικαίου του Πανεπιστημίου της Βρέμης, εκδίδει την τριλογία “Μήνες Κατοχής”. Το τρίτο βιβλίο επικεντρώνεται στο ολοκαύτωμα των Λιγκιάδων.

2014: Ο πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας Joachim Gauck επισκέπτεται τους Λιγκιάδες και για πρώτη φορά Γερμανός αξιωματούχος ζητά δημόσια “Συγγνώμη” για τα εγκλήματα των ναζί στην Ελλάδα.

Ο σκηνοθέτης Χρυσάνθος Κωνσταντινίδης, μεγαλώνει με τις ιστορίες των Λιγκιάδων, του τόπου καταγωγής του. Το 2013, θέλοντας να μοιραστεί τις ιστορίες αυτές κι αφού έχει συναντήσει τον Christoph U. Schminck Gustavus, ξεκινά να καταγράφει στο φακό τους μαρτυρίες από επιζήσαντες και από τους απογόνους τους. Το βιβλίο του καθηγητή γίνεται ιστορικός σύμβουλος και συνοδοιπόρος αυτού του εγχειρήματος. Ο Κωνσταντινίδης επιστρέφει από τους Λιγκιάδες και τη Γερμανία με μεγάλο όγκο κινηματογραφικού υλικού.

Στις 5 Απριλίου 2019 στις 7 μ.μ., η πρωτοβουλία Hellas-Solidarität Bochum, σε συνεργασία με το Kino Endstation και το ίδρυμα Rosa Luxemburg Stiftung NRW θα παρουσιάσουν το ντοκιμαντέρ «Το μπαλκόνι – μήνες κατοχής» του Χρυσάνθου Κωνσταντινίδη, (Ελλάδα 2018, 101 λεπτά, Ελληνικά με γερμανικούς υπότιτλους).

Θα ακολουθήσει συζήτηση με τον σκηνοθέτη Χρυσάνθο Κωνσταντινίδη και τον καθηγητή Christoph U. Schminck-Gustavus.

Πρωτοβουλία Ελλάς-Αλληλεγγύη Bochum / Initiative Hellas-Solidarität Bochum

Wir sind eine Gruppe Freiwilliger und unterstützen von der Bankenkrise und Verarmung Betroffene in GR. Wir sind Partner der Sozialklinik und Apotheke in Arta (GR).

Είμαστε μία ομάδα εθελοντών. Αφορμή της ίδρυσής μας υπήρξε η κρίση των τραπεζών. Στηρίζουμε ανθρώπους στην Ελλάδα που χρεπίστηκαν από την κρίση. Είμαστε αρνογοί στο Κοινωνικό Ιατρείο και Φαρμακείο Άρτας.



„Und nicht vergessen“,
ist das Leitmotiv dieses Films!

Ligiádes, ein Dorf in Épirus: wegen seiner wunderbaren Aussicht der „Balkon“ von Ioánnina genannt. Doch die Idylle kann die Geschichte eines Nazi-Verbrechens nicht verdecken, die ein deutscher Historiker im Film recherchiert und dokumentiert. Die Nachkriegsgenerationen hören durch ihn zum ersten Mal die Stimmen ihrer Vorfahren, die das Verbrechen beschreiben. Es sind Dokumente der Erinnerung und der Trauer vor dem Hintergrund eines kollektiven Traumas.

Ligiádes, Sonntag, 3. Oktober 1943: Die Hälfte der Dorfbewohner ist zur Walnussernte im Dorf Karyes in Zagori. 5 bis 6 Personen, Gäste einer Nomadenhochzeit und Verwandte des Bräutigams, sind am Berghang zu sehen. Sie wollen eine Braut abholen, nach lokalem Brauch. Am späten Nachmittag dringen deutsche Gebirgsjäger der Edelweiß-Division in das Dorf ein. Sie töten wahllos Babys, Kinder, Frauen, Alte, während die Häuser in Flammen aufgehen. Einige verbrennen bei lebendigem Leib. Stunden später kehren die übrigen Bewohner zurück und finden ihre Familien –verkohlt. Noch am folgenden Tag wird ein 14 Monate altes Baby von seinen Mitbewohnern gefunden, an der Brust seiner toten Mutter und erstochen von einem Bajonett.

1989: Ein deutscher Historiker, Christoph U. Schminck-Gustavus, Professor für Rechtsgeschichte an der Universität Bremen, besucht das Dorf und nimmt die Zeugenaussagen auf Audiokassetten auf. Später in diesem Jahr recherchiert er in deutschen Militärarchiven.

2010: Schminck-Gustavus gibt nach Abschluss seiner Forschung u.a. das Buch „Feuerrauch: Die Vernichtung des griechischen Dorfes Lyngiádes am 3. Oktober 1943“ heraus.

2014: Bei einem offiziellen Besuch in Ligiádes bittet Bundespräsident Joachim Gauck im Auftrag der Bundesrepublik Deutschland erstmals nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs um Vergebung.

Der Regisseur des Films, Chrýsanthos Konstantinidis, hört die Geschichten von Ligiádes, seinem Heimatort. Um sie zu erzählen, beginnt er im Jahr 2013 Zeugnisse von Überlebenden und deren Nachkommen mit seiner Kamera festzuhalten. Zu diesem Zeitpunkt kennt er Christoph U. Schminck-Gustavus bereits und legt dessen Recherchen seinem Film zugrunde. Schließlich kehrt Konstantinidis mit umfangreichem Filmmaterial aus Ligiádes und Deutschland zurück.



Am Freitag, 5. April 2019 um 19.00 Uhr zeigt die Initiative Hellas-Solidarität Bochum in Kooperation mit dem Kino Endstation und der Rosa-Luxemburg-Stiftung NRW den Dokumentarfilm „The Balcony – Memories of Occupation“ von Chrýsanthos Konstantinidis, (Griechenland 2018, 101 Min, OmU, Griechisch mit deutschen Untertiteln)

Anschließend: Filmgespräch mit Regisseur Chrýsanthos Konstantinidis und Prof. Christoph U. Schminck-Gustavus.



endstation.kino

im Bahnhof Langendreer, Wallbaumweg 108
Eintritt für diese Veranstaltung: 5 Euro

Το Μπαλκόνι

Μνήμες Κατοχής

Μια ταινία του Χρύσανθου Κωνσταντινίδη
Λιγκιάδες 1943: Ένα ναζιστικό έγκλημα που ελάχιστοι γνωρίζουν.
75 χρόνια μετά η μνήμη ψάχνει δρόμους να εκφραστεί ...

Παρασκευή 5 Απριλίου 2019 στις 7 μ.μ. στο Endstation Kino
Θα ακολουθήσει συζήτηση με τον σκηνοθέτη Χρύσανθο Κωνσταντινίδη
και τον καθηγητή Ιστορίας του Δικαίου Christoph U. Schminck-Gustavus



Πρωτοβουλία Hellas-Solidarität Bochum,
σε συνεργασία με το Endstation Kino
και το Ίδρυμα Ρόζα Λούξεμβουργκ
Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας

